



33^E RENCONTRE VALDOTAINE A VALPELLINE, LE DIMANCHE 10 AOUT

Aoste, mercredi 6 août 2008 - La traditionnelle "Rencontre valdôtaine", qui réunit chaque été les Valdôtains émigrés et les Valdôtains du Pays, fête cette année sa 33^e édition à **Valpelline, dimanche prochain, le 10 août**.

L'initiative, organisée par le Service de promotion de la langue française de la Présidence de la Région, propose un riche programme où alternent les célébrations officielles et les moments de convivialité.

Le matin, à l'issue de la messe en l'église paroissiale, animée par la maîtrise locale, et du dépôt de gerbe au monument aux morts, les participants rejoindront le chapiteau pour la présentation d'un reportage vidéo sur l'activité du Gouvernement valdôtain, après les allocutions de bienvenue du syndic de Valpelline, Claudio Restano, du président du CO.FE.S.E.V., Pierre Bich, et du Président de la Région, Augusto Rollandin. Livio Liviero, jeune chercheur valdôtain, illustrera ensuite les résultats du travail de recherche qu'il a entrepris avec deux autres férus d'histoire de l'émigration, Fabio Armand et Enrico Tognan, sur le devenir de certaines familles valdôtaines émigrées. Le reste de la journée se déroulera sous le signe de la convivialité et de la bonne humeur, à commencer par le déjeuner à base de produits locaux, dont la fameuse « Seupa à la Vapelenentse », égayé par la benda reysaentse et par les joueurs des Landzettes, groupe qui animera le bal de l'après-midi.

A partir de 15 heures, les participants pourront par ailleurs visiter trois expositions - « Les chemins de la liberté » à la bibliothèque, « Costumes et photos du carnaval » à l'Agence d'information et d'accueil touristique et une autre consacrée aux objets et photos sur la montagne au Musée de l'alpinisme - ainsi que la Cave d'affinage des fontines de la Coopérative au lieu-dit Frissonière.

L'organisation de la « Rencontre valdôtaine » s'insère dans le cadre des activités prévues par la loi régionale n° 21 du 28 décembre 1993, portant mesures à l'intention de l'émigration valdôtaine à l'étranger. Par cette même loi, la Région alloue des aides financières annuelles aux Sociétés d'émigrés pour des initiatives socio-culturelles ayant pour but de conserver et de



développer l'identité et la culture valdôtaines, aussi bien que la continuité des rapports entre les communautés d'origine et les communautés d'accueil. Coordonnées par le CO.FE.S.E.V., le Comité fédéral des Sociétés d'émigrés valdôtains à l'étranger, présidé par Pierre Bich, les Sociétés d'émigrés sont actuellement au nombre de sept. Trois d'entre elles œuvrent dans la région parisienne : il s'agit de l'Union valdôtaine de Paris, de l'A.L.O.V. Association des Levalloisiens d'origine valdôtaine et de l'Association sportive A.S.U.V.P., qui organise régulièrement des rencontres de tsan entre les émigrés. Les autres sont les Associations de Lyon, de Dauphiné-Savoie, de Savoie et de Lausanne. Tous les présidents de ces Sociétés, ainsi que la plupart de leurs membres, participeront à la Rencontre de Valpelline.

0887
CD/db

Source : Présidence de la région – Bureau de presse de la Région autonome Vallée d'Aoste

NOUVELLES EN BREF

La rencontre des émigrés à Valpelline

La commune de Valpelline accueillera le dimanche 10 août prochain, la 33^{ème} Rencontre Valdôtaine, organisée par la Présidence du Gouvernement et qui rassemble chaque année les Valdôtains de l'extérieur et les Valdôtains du Pays, environ 800 personnes chaque année.

La journée commencera avec l'accueil des participants, suivi, à 10h, de la messe en l'église paroissiale et animée par la maîtrise locale. Après

le dépôt d'une gerbe sur le monument aux morts par les représentants de l'émigration, le débat sera ouvert avec les Autorités régionales suite à la présentation d'un reportage sur l'activité du Gouvernement valdôtain.

Le déjeuner sera servi à 13h sous un grand chapiteau. L'après-midi, les participants pourront apprécier la musique de l'orchestre «Les joueurs des Landzettes» et visiter les trois expositions «Les chemins de la liberté», aménagée à la bibliothèque,

«Costumes et photos du carnaval» à l'Agence d'information et d'accueil touristique et «Objets et photos sur la montagne» au musée de l'alpinisme. La fête sera animée toute la journée par la «benda reysaentse».

Le Peuple Valdôtain
07.08.08

ANSA Valle d'Aosta

Data: 09/08/2008

13:24 **EMIGRAZIONE: A VALPELLINE DOMANI LA 'RENCONTRE VALDOTAINE'**

(ANSA) - AOSTA, 9 AGO - Il comune di Valpelline ospiterà domani la tradizionale 'Rencontre Valdotaïne', l'appuntamento estivo, organizzato dalla Presidenza della Regione, con i tanti valdostani emigrati all'estero, che ritornano al paese di origine per le vacanze.

La giornata, a cui parteciperanno, tra gli altri, il presidente della Regione, Augusto Rollandin, il sindaco di Valpelline, Claudio Restano e il presidente del Comité Fédéral des Sociétés des émigrés valdotains, Pierre Bich, si articolerà in un programma di convivialità, ma anche di confronto e scambi di informazione tra le istituzioni regionali e le sette associazioni degli emigrati.

Tra gli appuntamenti previsti figurano la proiezione di un video sulle attività della Giunta regionale, la presentazione di una ricerca storica su alcune famiglie emigrate all'estero. (ANSA).

L'initiative est organisée par le Service de promotion de la langue française de la Présidence de la Région

La «Rencontre valdôtaine» des émigrés à Valpelline Dimanche prochain, 10 août, déjeuner avec la «Seupa»

AOSTE - La traditionnelle «Rencontre valdôtaine», qui réunit chaque été les Valdôtains émigrés et les Valdôtains du Pays, fête cette année sa 33e édition à Valpelline, dimanche prochain, le 10 août.

Célébrations et convivialité

L'initiative, organisée par le Service de promotion de la langue française de la Présidence de la Région, propose un riche programme où alternent les célébrations officielles et les moments de convivialité.

Le matin, à l'issue de la messe en l'église paroissiale, animée par la maîtrise locale, et du dépôt de gerbe au monument aux morts, les participants rejoindront le chapiteau pour la présentation d'un reportage vidéo sur l'activité du Gouvernement valdôtain, après les allocutions de bienvenue du syndic de Valpelline, Claudio Restano, du président du CO.FE.S.E.V., Pierre Bich, et du président

de la Région, Augusto Rollandin. Livio Liviero, jeune chercheur valdôtain, illustrera ensuite les résultats du travail de recherche qu'il a entrepris avec deux autres férus d'histoire de l'émigration, Fabio Armand et Enrico Tognan, sur le devenir de certaines familles valdôtaines émigrées. Le reste de la journée se déroulera sous le signe de la convivialité et de la bonne humeur, à commencer par le déjeuner à

base de produits locaux, dont la fameuse «Seupa à la Vapelenentse», égayé par la benda reysaentse et par les joueurs des Landzettes, groupe qui animera le bal de l'après-midi.

Trois expositions

A partir de 15 heures, les participants pourront par ailleurs visiter trois expositions - «Les

chemins de la liberté» à la bibliothèque, «Costumes et photos du carnaval» à l'Agence d'information et d'accueil touristique et une autre consacrée aux objets et photos sur la montagne au Musée de l'alpinisme - ainsi que la Cave d'affinage des fontines de la Coopérative au lieu-dit Frissonière.

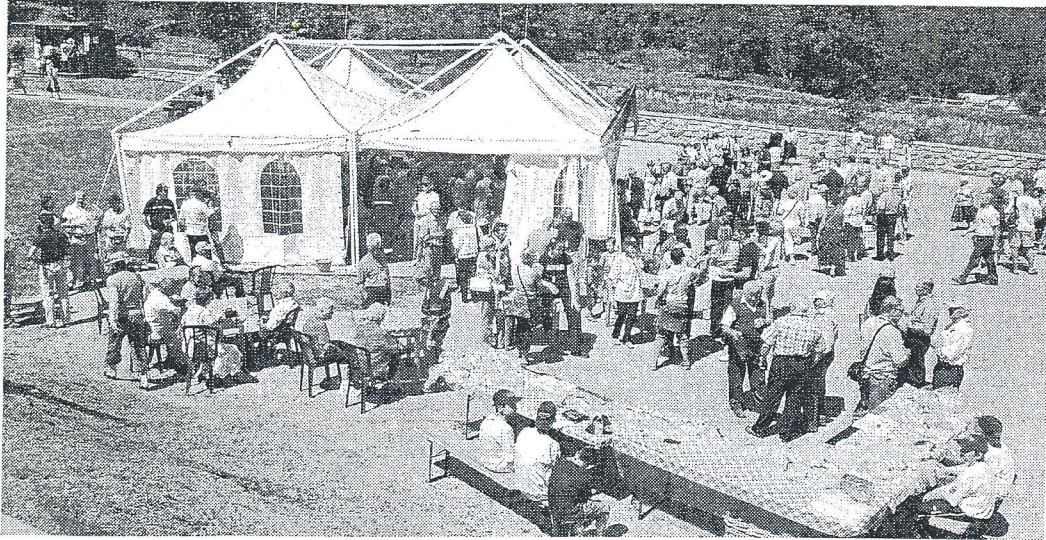
L'organisation de la «Rencontre valdôtaine» s'insère dans le cadre des activités prévues par la loi régionale 21 du 28 décembre 1993, portant mesures à l'intention de l'émigration valdôtaine à l'étranger. Par cette même loi, la Région alloue des aides financières annuelles aux Sociétés d'émigrés pour des initiatives socio-culturelles ayant pour but de conserver et de développer l'identité et la culture valdôtaines, aussi

bien que la continuité des rapports entre les communautés d'origine et les communautés d'accueil.

Les sociétés d'émigrés

Coordonnées par le CO.FE.S.E.V., le Comité fédéral des Sociétés d'émigrés valdôtains à l'étranger, présidé par Pierre Bich, les Sociétés d'émigrés sont actuellement au nombre de sept. Trois d'entre elles œuvrent dans la région parisienne : il s'agit de l'Union valdôtaine de Paris, de l'A.L.O.V. Association des Levalloisiens d'origine valdôtaine et de l'Association sportive A.S.U.V.P., qui organise régulièrement des rencontres de tsan entre les émigrés. Les autres sont les Associations de Lyon, de Dauphiné-Savoie, de Savoie et de Lausanne. Tous les présidents de ces Sociétés, ainsi que la plupart de leurs membres, participent à la Rencontre de Valpelline.





L'organisation de la «Rencontre valdôtaine» s'insère dans le cadre des activités prévues per la loi régionale 21 du 28 décembre 1993, portant mesures à l'intention de l'émigration valdôtaine à l'étranger

LA STAMPA
VALLE D'AOSTA

del 09.08.2008

da pag. 55

Trentatré anni di «Rencontre» degli emigrati

■ Valpelline ospita domani il 33° «Rencontre Valdôtaine», l'incontro tra i valdostani emigrati. Dopo la messa alle 10 e le cerimonie per i caduti, si seguiranno dibattiti con le autorità, mostre, spettacoli musicali e folcloristici.

Gli emigrati valdostani in festa a Valpelline

E' il ritorno a casa degli emigrati valdostani. Che, quest'anno, saranno accolti a Valpelline, la località della valle del Grand Combin dove la presidenza della Regione ha organizzato, per oggi, la 33ª edizione della «Rencontre valdôtaine».

Ufficialità e momenti conviviali caratterizzeranno una manifestazione più che consolidata e promossa per consentire a chi ha lasciato la «Petite Patrie» di non perdere i contatti con la Valle d'Aosta, con le sue tradizioni, la sua storia e cultura, ma anche con la realtà legata alla pubblica amministrazione. Non a caso, il benvenuto ai partecipanti lo offrirà un reportage relativo all'attività del governo valdostano, dopo i saluti del sindaco Claudio Restano, dei presidenti della Regione Augusto Rollandin e del Comité Fédéral des Sociétés d'émigrés Pierre Bich.

«Livio Liviero, giovane ricercatore valdostano, - dicono i promotori della "Rencontre" - presenterà il lavoro di ricerca sulla storia dell'emigrazione, realizzato insieme con altri due esperti in materia Fabio Armand e Enrico Tognan».

Una storia di emigrazione scritta a partire dagli Anni Cinquanta. Fra gli esempi più eclatanti, la fuga obbligatoria degli abitanti di otto frazioni della Valgrisenche sepolte dall'acqua dopo la costruzione della diga di Beauregard. Sono stati accolti, come molti altri valdostani, a Parigi dove hanno costituito tre associazioni, tra cui «L'Union Valdôtaine».

«Ai discorsi ufficiali - annunciano ancora gli organizzatori - seguirà un'animazione a tutto campo. Degustazione dei prodotti tipici, esibizione delle tipiche maschere Landzettes, visite a tre esposizioni, al museo dell'alpinismo e alla cooperativa delle Fontine», concludono.

[S. L.]



La «Rencontre» del 2007



19:28 EMIGRATION: A HONE LA PROCHAINE RENCONTRE VALDOTAINE

(ANSA) - AOSTA, 11 AGO - Ce sera la commune de Hône qui prendra la relève pour l'organisation de la prochaine Rencontre Valdôtaine, dont la date a été fixée au dimanche 9 août 2009.

La décision a été prise aujourd'hui pendant une réunion entre le président de la Région Augusto Rollandin et les responsables des Sociétés d'émigrés, au lendemain de la 33e Rencontre valdôtaine de Valpelline, à la quelle plus de 700 personnes ont participé.

"Cette rencontre annuelle - a aujourd'hui souligné le président Rollandin - est l'occasion non seulement de passer de bons moments sous le signe de l'amitié et de la convivialité, mais aussi de réfléchir sur le soutien du Gouvernement aux initiatives des Sociétés d'émigrés".

Le président de la Région a confirmé l'attention à l'égard des émigrés "car nous sommes persuadés que, en qualité de Valdôtains à l'étranger, il peuvent aider la Région à promouvoir les richesses de la Vallée d'Aoste, notamment la valeur de ses particularités et de son autonomie". Il a aussi exprimé un regret: "c'est de voir si peu de jeunes lors de nos retrouvailles. Nous devons essayer, dans les années à venir, de mettre en place de nouvelles initiatives qui puissent faire naître chez les jeunes étrangers d'origine valdôtaine l'intérêt et l'amour pour la terre de leurs aïeux". (ANSA).

A Valpelline la 33^a edizione della 'Rencontre Valdôtaine'.

Si è tenuta ieri a Valpelline la 33^a edizione della 'Rencontre Valdôtaine', una manifestazione nata con l'intento di riunire intorno al tavolo i tanti emigrati valdostani. Dopo Rhemes-St-Georges, il testimone è passato quindi nelle mani di Valpelline che nell'occasione è stata invasa dai tanti aderenti al Comitato federale delle società di emigrati valdostani all'estero.

VALPELLINE / Invasione festosa, ieri domenica, per l'edizione numero 33 della Rencontre Valdôtaine

Il grande abbraccio ai fils émigrés

C'è chi ritrova i cugini, chi si sente 'valdostano d'adozione' e chi «*française sur la pièce d'identité et valdôtaine dans le coeur*»

VALPELLINE - Diversi i continenti, diverse le esperienze e le usanze acquisite, un po' di cose in comune: la Valle d'Aosta, terra d'origine di genitori, nonni o paese lasciato in tenera età per cercare un futuro diverso all'estero.

Da trentatré anni la Rencontre Valdôtaine si propone di riscoprire i legami di fratellanza che uniscono questi emigrati e così è stato anche ieri, domenica 10 agosto, quando Valpelline è stata letteralmente invasa da un variopinto plotone di emigrati, ritornati in Valle da ogni parte del globo per festeggiare in allegria. Una giornata che, come sottolineato dal sindaco Claudio Restano «*ha la valenza importante di riscoprire il senso delle radici e di conserva-*

re il nostro patrimonio tradizionale in tutti i suoi aspetti, dall'utilizzo del francese e del patois fino alle tipicità in campo culinario.

E' stata una giornata ricca di eventi e di proposte, culminata con il pranzo con-

viviale in cui, tra un boccone e l'altro, si sono intrecciate storie e racconti. Come quelli della cugina parigina che ritrova, ormai da svariati anni, le cugine valdostane in occasione della Rencontre. Oppure ancora

come quelle degli amici di Grenoble, non valdostani ma valdostani d'adozione, a loro dire.

Valdostana è, invece, la signora che dopo dieci anni trascorsi in Svizzera ha deciso di ritornare nel suo

paese d'origine, la Valle appunto. Spostandosi di qualche passo troviamo tre elegantissime amiche di Lione che, come precisano loro stesse di Lione non sono, preferendo presentar-

si come originarie di An-

tey e Charvensod e, come ci ha detto una di loro, sintetizzando in poche parole lo spirito dell'evento: «*moi, je suis française sur la pièce d'identité mais valdôtaine dans le coeur.*»

Marta Bonarelli



I volti
sorridenti
di alcuni dei
partecipanti
all'edizione
2008 della
Rencontre

IMPIANTI GEOTERMICI
L'ENERGIA CHE VIENE DALLA NATURA



Région Autonome Vallée d'Aoste
Regione Autonoma Valle d'Aosta

**COMMUNIQUE
DE PRESSE
COMUNICATO
STAMPA**

33^E RENCONTRE VALDOTAINE – LE PRESIDENT ROLLANDIN A RENCONTRE AUJOURD'HUI LES PRESIDENTS DES SOCIETES D'EMIGRES

Aoste, lundi 11 août 2008 - Au lendemain de la 33^e Rencontre valdôtaine, le président de la Région Augusto Rollandin a réuni les responsables des Sociétés d'émigrés, qui ont tous exprimé leur immense satisfaction pour la Rencontre de Valpelline, où plus de 700 personnes, Valdôtains émigrés et Valdôtains du Pays, s'étaient rassemblés pour resserrer et faire perdurer les liens qui les unissent.

La journée ensoleillée, le riche programme d'activités et surtout l'accueil impeccable de la Commune de Valpelline et de son syndic Claudio Restano, qui avait mobilisé pour cette occasion quelque 200 volontaires, ont valu à cette fête de retrouvailles un succès éclatant.

« Cette rencontre annuelle – a souligné le président Rollandin au cours de la réunion d'aujourd'hui – est l'occasion non seulement de passer de bons moments sous le signe de l'amitié et de la convivialité, mais aussi de réfléchir sur le soutien du Gouvernement aux initiatives des Sociétés d'émigrés. Je tiens à vous confirmer notre attention à votre égard, car nous sommes persuadés que, en qualité de Valdôtains à l'étranger, vous pouvez aider la Région à promouvoir les richesses de la Vallée d'Aoste, notamment la valeur de ses particularités et de son autonomie. Si je puis exprimer un regret – a-t-il ajouté – c'est de voir si peu de jeunes lors de nos retrouvailles. Nous devons essayer, dans les années à venir, de mettre en place de nouvelles initiatives qui puissent faire naître chez les jeunes étrangers d'origine valdôtaine l'intérêt et l'amour pour la terre de leurs aïeux. ».

Au cours de la réunion de travail, il a été décidé que ce sera la commune de Hône qui prendra la relève pour l'organisation de la prochaine Rencontre, dont la date a été fixée au dimanche 9 août 2009.

0904
CD/db

Source : Présidence de la région – Bureau de presse de la Région autonome Vallée d'Aoste

Piazza Deffeyes, 1
11 100 Aosta
Tel. 0165 27 32 00 – 32 90
Fax 0165 27 34 02
Email: u-stampa@regione.vda.it
Sito internet: www.regione.vda.it

A Hône la prochaine Rencontre valdôtaine «Peu de jeunes lors de nos retrouvailles»

AOSTE - Sera la commune de Hône qui prendra la relève pour l'organisation de la prochaine Rencontre, dont la date a été fixée au dimanche 9 août 2009.

La décision a été prise lundi passé, le 11 août, lors d'une réunion entre le président de la Région Augusto Rollandin et les responsables des Sociétés d'émigrés - qui ont tous exprimé leur immense satisfaction pour la Rencontre - au lendemain de la 33e Rencontre valdôtaine de Valpelline, à la quelle plus de 700 personnes, Valdôtains émigrés et Valdôtains du Pays, s'étaient rassemblés pour resserrer et faire perdurer les liens qui les unissent. La journée ensoleillée, le riche programme d'activités et surtout l'accueil impeccable de la Commune de Valpelline et de son syndic Claudio Restano, qui avait mobilisé pour cette occasion quelque 200 volontaires, ont valu à cette fête de retrouvailles un succès éclatant.

«Cette rencontre annuelle - a souligné le président Rollandin au cours de la réunion - est l'occasion non seulement de passer de bons moments sous le signe de l'amitié et de la convivialité, mais aussi de réfléchir sur le soutien du Gouvernement aux initiatives des Sociétés d'émigrés. Je tiens à vous confirmer notre attention à votre égard, car nous sommes persuadés que, en qualité de Valdôtains à l'étranger, vous pouvez aider la Région à promouvoir

les richesses de la Vallée d'Aoste, notamment la valeur de ses particularités et de son autonomie. Si je puis exprimer un regret - a-t-il ajouté - c'est de voir si peu de jeunes lors de nos retrouvailles. Nous devons essayer, dans les années à venir, de mettre en place de nouvelles initiatives qui puissent faire naître chez les jeunes étrangers d'origine valdôtaine l'intérêt et l'amour pour la terre de leurs aïeux».

Dimanche passée, le 10 août, plus de 700 personnes a Valpelline pour la fête dédiée aux valdôtains émigrés



Le président Augusto Rollandin et le syndic Claudio Restano

